

Zeitschrift: Revue économique franco-suisse
Herausgeber: Chambre de commerce suisse en France
Band: 33 (1953)
Heft: 5

Rubrik: Les finances de la Compagnie en 1952

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LES FINANCES DE LA COMPAGNIE EN 1952

RAPPORT DU TRÉSORIER

Grâce à la politique de stabilité menée par le Gouvernement Pinay, les comptes de la Chambre de commerce suisse en France font apparaître, en 1952, un léger bénéfice.

Aux *recettes*, les cotisations accusent une plus-value sensible par rapport à l'exercice précédent du fait de l'ajustement de leur taux auquel il a été procédé en novembre 1951, et malgré une baisse de l'effectif de nos membres. D'autre part, nos services commerciaux ont été largement mis à contribution à la suite des restrictions décidées sur les importations ; leur activité s'est traduite par un accroissement très important des sommes perçues en remboursement de leurs frais.

Quant aux *dépenses d'exploitation* elles sont, elles aussi, en augmentation en raison essentiellement de la révision des baux de notre siège social et de la reconstitution de nos stocks de papier d'impression. Elles comprennent d'autre part une rubrique « dépenses exceptionnelles » qui provient du transfert des services de la section de Lyon dans de nouveaux locaux et de la révision du fichier des représentants en France de maisons suisses.

En ce qui concerne nos *publications*, les résultats en sont satisfaisants, puisque la charge de la Revue économique franco-suisse et du Bulletin hebdomadaire est compensée par un boni supérieur de l'Annuaire franco-suisse. Il convient d'observer toutefois qu'il n'est pas tenu compte des frais de personnel et des frais généraux afférents à ce service.

Ces résultats, de même que les cotisations supplémentaires qu'ont bien voulu nous verser nos amis suisses, nous permettent de reconstituer, aux fonds propres, la réserve « aide exceptionnelle » créée en 1949-50 pour faire face aux aléas de notre situation financière. Nous sommes heureux de pouvoir envisager l'avenir avec moins d'anxiété et remercions tous nos membres de l'appui qu'ils nous accordent.

Le trésorier

RAPPORT DES COMMISSAIRES AUX COMPTES

Nous avons l'honneur de vous rendre compte de la mission que vous avez bien voulu nous confier.

Les comptes de votre Compagnie intéressant l'exercice 1952 sont tenus avec soins et ont été mis à notre disposition avec tous les documents et livres comptables y relatifs. Le bilan et le compte de profits et pertes annexés au présent rapport sont en parfaite concordance avec le grand-livre communiqué.

Le bilan, qui totalise 23.734.709 francs à l'actif et au passif, comprend notamment :

A l'actif :

1° les immobilisations, dépôt de garantie et loyer d'avance pour	558.460 fr.
en augmentation nette de 16.881 francs sur l'exercice 1951.	
2° les comptes débiteurs divers constituant un actif réalisable pour	2.017.271 »
3° les disponibilités en banques, caisses et chèques postaux pour	21.158.978 »
Total de l'actif	23.734.709 fr.

Au passif :

1° les divers comptes créditeurs représentant un exigible total de	9.072.843 fr.
2° le montant encaissé en 1952 sur des recettes concernant l'exercice 1953 (cotisations, bulletin, annuaire, etc.) et intitulé « Compte d'ordre » pour	7.770.356 »
3° les fonds propres constitués par des reports bénéficiaires et le reliquat des dons reçus à titre d'« action de secours », soit	6.891.510 »
Total du passif	23.734.709 fr.

Le compte de profits et pertes annexé aux présentes fait apparaître un bénéfice d'exploitation de	366.502 fr.
auquel il y a lieu d'ajouter un boni exceptionnel de	17.462 »
pour obtenir le bénéfice net accusé pour l'exercice 1952, soit	383.964 fr.

Ce bénéfice, qui n'apparaît pas séparément au bilan, est compris dans les fonds propres.

Vous avez pris connaissance du rapport de votre Trésorier qui se tient à votre disposition pour de plus amples renseignements. Il vous appartient donc maintenant d'approuver, comme nous l'avons fait nous-mêmes, le bilan et les comptes tels qu'ils vous sont soumis par notre Conseil d'administration et qu'ils sont reproduits en annexe.

Les commissaires aux comptes

COMPTE D'EXPLOITATION DE L'EXERCICE 1952

Charges		Produits	
Frais de personnel :		Cotisations	fr. 35.461.950
Appointements et indemnités . . .	fr. 20.534.401	Remboursements de frais des ser-	
Charges sociales	« 4.336.542	vices commerciaux	« 2.728.232
Frais généraux :		Recettes diverses	« 1.055.231
Fournitures de bureau, imprimés . .	« 4.595.060	Résultats sur Annuaire franco-	
Affranchissements, téléph., courses	« 2.589.547	suisse	« 1.423.082
Frais de voyage et déplacements . .	« 736.441		
Abonnements, bibliothèque, agios .	« 398.398		
Dépenses diverses	« 711.135		
Organisation en Suisse	« 376.860		
Foires et manifestations	« 986.794		
Frais pour biens meubles et immeubles :			
Loyers et charges	« 2.039.295		
Impôts, assurance incendie	« 217.020		
Mobilier et installation	« 185.712		
Chauffage, éclairage, entretien . .	« 1.084.137		
Dépenses exceptionnelles :	« 679.301		
Publications :			
Résultats sur publications	« 831.350		
Excédent d'exploitation	« 366.502		
Total	fr. 40.668.495	Total	fr. 40.668.495

COMPTE GÉNÉRAL DE PERTES ET PROFITS DE L'EXERCICE 1952

Excédent d'exploitation	fr.	366.502
A ajouter :		
Pertes et profits des exercices antérieurs	«	17.462
Bénéfice net de l'exercice 1952	fr.	383.964

BILAN AU 31 DÉCEMBRE 1952

Actif		Passif	
Immobilisé :		Fonds propres	fr. 6.891.510
Dépôts de garantie	fr. 35.960	Exigible :	
Loyer d'avance	« 227.500	Créditeurs divers	« 5.318.980
Immobilisation à amortir fr. 526.876		Provisions et frais à payer	« 2.080.663
Moins amortissement « 231.876 «	295.000	Fonds de secours du personnel	« 973.391
Réalisable :		Encaissements contentieux dûs	« 699.809
Annonces et débiteurs divers	« 2.017.271	Comptes d'ordre	« 7.770.356
Disponible :		Total du passif	fr. 23.734.709
Caisse, banques, titres, chèques			
postaux	« 20.447.425		
Disponibilités des sections	« 711.553		
Total de l'actif :	fr. 23.734.709		